PD-ABB-562
67822

AID 10-5 (9-55)

PRO AG

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID)
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
THE MINISTRY OF ECONOMY
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in the Standard Provisions annex and in any additional annexes attached hereto.

On file MOE & USAID/B

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented.

[X] GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE: March 14, 1951

[ ] ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE:

[ ] OTHER: DATE:

1. PROJECT NO. 511-~~11-310~~-16-995-412

2. AGREEMENT NO. 00008

3. ORIGINAL [X] REVISION NO. FY 70

4. PROJECT TITLE
Special Development Activities
Actividades de Desarrollo Especial

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1101010

7. AID ALLOTMENT SYMBOL 095-50-511-00-69-01

8. AID DOLLAR FINANCING	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total		$50,000		$50,000
(b) Contract Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs		$50,000		$50,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT $1.00 =				
(a) Total				
(b) Technical and Other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs				

10. SPECIAL PROVISIONS

See Annex "A"
Ver Anexo "A"

DATE OF ORIGINAL AGREEMENT	DATE OF THIS REVISION	FINAL CONTRIBUTION DATE
August 21, 1969.		December 31, 1970

FOR THE COOPERATING AGENCY
René Candia
Minister of Economy

FOR THE DIRECTOR, AID
Edward W. Coy
Edward W. Coy
Director, USAID/B

EMB. POL: ADP: ADD:

Queda mutuamente convenido entre el Ministerio de Economía Nacional y la Misión Económica de los Estados Unidos en Bolivia (denominada en adelante USAID), que los fondos provistos mediante el presente instrumento se emplearán exclusivamente de acuerdo con el proyecto conforme se le describe a continuación.

I. ANTECEDENTES

Esencial para el buen éxito del Plan Nacional de Desarrollo Económico y Social y de la Alianza para el Progreso, en sus esfuerzos para lograr inmediatamente avance económico dentro de la estructura de este Plan, son los esfuerzos de ayuda propia por parte del pueblo y gobierno bolivianos. La importancia de este concepto fué recalcada en la Conferencia de Punta del Este en 1961 y la ayuda propia se ha encarnado como elemento clave de la Alianza.

Las actividades cooperativas de USAID-GOB para alentar los esfuerzos de ayuda propia en la esfera de desarrollo de poblaciones han recibido, empero, necesariamente, menor prioridad de programas para favorecer objetivos de desarrollo económico generales urgentes en las esferas de la minería, transportes, agricultura, industrias y reformas fiscales y administrativas. Han constituído importantes excepciones a esto los Programas de Abastecimiento de Aguas a las Comunidades mediante su Ayuda Propia y de Construcción de Escuelas Rurales.

De igual modo, durante los últimos años, de acuerdo con el proyecto de Actividades de Desarrollo Especial, se ha prestado considerable ayuda a escuelas, hospitales, poblaciones rurales, y otros grupos que han demostrado

It is mutually agreed between the Ministry of National Economy and the United States Aid Mission to Bolivia (hereinafter referred to as USAID) that the funds provided hereby shall be employed exclusively in accordance with the project described herein.

I. BACKGROUND

Essential to the success of the Bolivian National Plan for Economic and Social Development and of Alliance for Progress efforts to achieve immediate economic advances within the framework of this Plan, are self-help efforts on the part of the Bolivian Government and people. The importance of this concept was underlined at the Punta del Este Conference in 1961 and self-help has become embodied as a key element of the Alliance.

Cooperative USAID-GOB activities to encourage self-help efforts in the community development field have of necessity, however, been given lower program priority in favor of pressing overall economic development objectives in the fields of mining, transportation, agriculture, industry, and fiscal and administrative reform. Important exceptions to this have been the Self-Help Community Water Supply and Rural School Construction Programs.

Also, in the past few years, under the Special Development Activities project, considerable assistance has been given to schools, hospitals, communities, and other groups which have

iniciativa de desarrollar a la comunidad por medio de la ayuda propia. Se ha proporcionado materiales de construcción, libros de texto, suministros médicos, ropa, sistemas de agua potable, becas, herramientas y contribuciones en efectivo sobre una base de vías de hecho cuando se había establecido la necesidad urgente de ayuda por el comité revisador.

II. OBJETO DEL PROYECTO

El objeto del presente proyecto es el de proveer de apoyo a una serie de actividades, especialmente seleccionadas, las cuales harán que avancen substancialmente los objetivos de la Alianza y lograrán impacto en zonas a las que no alcanza directamente el programa principal de desarrollo.

III. PLAN DEL PROYECTO

Se presentará apoyo a cuantas actividades específicas, separadas, sea posible dentro de la disponibilidad de fondos provistos mediante el presente instrumento. Ninguna aportación a un solo proyecto excederá de $5,000, de los fondos provistos por este documento, con excepción de lo aprobado por el Comité de Actividades de Desarrollo Especial (ADE).

Las actividades seleccionadas para recibir apoyo deberán en el mayor grado posible, estar integradas con otros programas en marcha y con recursos de fuera.

La entidad que recomiende un proyecto que resulte aprobado por el Comité tiene la responsabilidad de asegurar que los fondos se utilicen para el propósito aprobado y que todas las condiciones que el Comité disponga que el recipiente de

demonstrated initiative in self-help community development efforts. Building materials, textbooks, medical supplies, clothing, water systems, scholarships, tools, and cash contributions have been provided on an impact basis when the need for urgent help has been established by the reviewing committee.

II. PURPOSE OF THE PROJECT

The purpose of this project is to provide support for a specially selected set of activities which will substantially advance Alliance objectives and provide impact in areas not directly reached by the larger development program.

III. PROJECT PLAN

As many separate, specific activities as possible will be supported within the limits of the funds herein provided. No contribution to a single project from funds herein provided will exceed $5,000, except as approved by the Special Development Activities (SDA) Committee.

To the greatest degree possible the activities selected for support will be integrated with other ongoing programs and outside resources.

The agency recommending a project which is approved by the Committee has responsibility for assuring that the funds are spent for the approved purpose and that all conditions which the Committee

la donación debe cumplir (aportaciones equiparadas, etc.) sean cumplidas de hecho. A la recepción de la documentación adecuada (comprobantes, cuentas canceladas, fotografías, facturas, etc.) que demuestre que la donación ha sido utilizada conforme con la aprobación, la entidad que haya hecho la recomendación entregará sus archivos del proyecto a la Sección Económica de la Embajada quien custodia los archivos de Actividades de Desarrollo Especial.

directs the recipient of the grant to meet (matching contributions, etc.) are, in fact, fulfilled. Upon receipt of adequate documentation (vouchers, receipted bills, photos, invoices, etc.) showing that the grant has been implemented as approved, the recommending agency will turn over its records of the project to the Economic Section of the Embassy which is the custodian of the Special Development Activities files.

IV. PLAN FINANCIERO

El Comité de Fondos ADE compuesto por representantes de la Sección Político-Económica de la Embajada, el Cuerpo de Paz, el Grupo Militar, USAID y USIS, se reúne periódicamente para considerar solicitudes para ayuda del Fondo. Después de examinar las solicitudes el Comité envía al Embajador una lista de los proyectos que se consideren más indicados para que él la apruebe. Subsiguientemente a la aprobación del Embajador, el Presidente del Comité envía un Memorandum a la Oficina del Contralor de USAID indicando aquellos proyectos que el Embajador ha aprobado para su financiación. La Contraloría de USAID entonces gira los cheques a la orden de las organizaciones o personas apropiadas.

Los desembolsos podrán ser en dólares para items con costo en dólares o en moneda nacional a través de conversiones hechas por medio de los procedimientos de la Carta Especial de Crédito, para costos locales.

IV. FINANCIAL PLAN

The SDA Fund Committee made up of representatives of the Political and Economic Sections of the Embassy the Peace Corps, the Military Group, USIS and USAID meets periodically to consider requests for assistance from the Fund. After examining these requests the Committee forwards a list of projects which it considers worthwhile to the Ambassador for approval. Following the Ambassador's approval, the Chairman of the Fund Committee sends a memo to the USAID Controller's Office indicating those projects which the Ambassador has approved for funding. The USAID Controller's Office then issues the checks to the appropriate organizations or persons.

Disbursements may be either in dollars for dollar cost items, or in local currency through conversion made following the Special Letter of Credit procedures, for local costs.

AID 10-5A (7-55) PRO AG ANNEX	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE MINISTRY OF ECONOMY AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BOLIVIA	1. PROJECT NO. 511-11-810-412	3. ORIGINAL ☒
		2. AGREEMENT NO. 00005	REVISION NO.
		ANNEX "A"	SHEET 5 OF 5

Queda mutuamente convenido que la Fecha de Aportación Final según el presente Convenio de Proyecto será el 31 de diciembre de 1970.

It is hereby agreed that the Final Contribution Date under this Project Agreement shall be December 31, 1970.

FOR THE COOPERATING AGENCY	FOR THE DIRECTOR, AID

5

AID 1330-4 (6-64)

PRO AG

(3)

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND

THE MINISTRY OF FINANCE,

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth* herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

*On file MOF & USAID/B

[X] PROJECT DESCRIPTION ANNEX A [ ] FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX

[X] STANDARD PROVISIONS ANNEX* [ ] SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

[X] GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION — DATE 3/14/51 8/27/53 & 1/15/64

[ ] ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT — DATE

[ ] (other) — DATE

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 511-11-810-412

PAGE 1 OF 4 PAGES

2. AGREEMENT NO. 10017

3. [X] ORIGINAL OR REVISION NO. FY 71

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE

Special Development Activities
Actividades de Desarrollo Especial

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION

(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1111010

7. AID ALLOTMENT SYMBOL 195-50-511-00-69-11

8. AID FINANCING [ ] DOLLARS [ ] LOCAL CURRENCY	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total		$50,000		$50,000
(b) Contract Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs		$50,000		$50,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT $1.00=				
(a) Total				
(b) Technical and other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs				

10. LEGAL PROVISIONS (Use Additional Continuation Sheets if Necessary) This is a "Non Obligating Document". Up to $50,000 may be provided for, in the form of separate obligations such as Purchase Orders, Contracts and other appropriate documentation applicable to the transaction.

Este documento no obliga fondos. Se podra proporcionar fondos hasta la suma de $50,000 obligando fondos en la forma de obligaciones separadas como ordenes de compra, contratos u otra documentación aplicable a la transaccion.

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT Augist 31, 1970

12. DATE OF THIS REVISION

13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE December 31, 1971

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY

Antonio Sanchez de Lozada

SIGNATURE DATE

TITLE Minister of Finance

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

Edward W. Coy

Edward W. Coy

SIGNATURE DATE

TITLE Director, USAID/B

MOD-FY71 ADD: 1 CON

Queda mutuamente convenido entre el Ministerio de Finanzas y la Misión Económica de los Estados Unidos en Bolivia (denominada en adelante USAID), que los fondos provistos mediante el presente instrumento se emplearán exclusivamente de acuerdo con el proyecto conforme se le describe a continuación.

It is mutually agreed between the Ministry of Finance and the United States Aid Mission to Bolivia (hereinafter referred to as USAID) that the funds provided hereby shall be employed exclusively in accordance with the project described herein.

I. ANTECEDENTES

Esencial para el buen éxito del Plan Nacional de Desarrollo Económico y Social y de la Alianza para el Progreso, en sus esfuerzos para lograr inmediatamente avance económico dentro de la estructura de este Plan, son los esfuerzos de ayuda propia por parte del pueblo y gobierno bolivianos. La importancia de este concepto fué recalcada en la Conferencia de Punta del Este en 1961 y la ayuda propia se ha encarnado como elemento clave de la Alianza.

Las actividades cooperativas de USAID-GOB para alentar los esfuerzos de ayuda propia en la esfera de desarrollo de poblaciones han recibido, empero, necesariamente, menor prioridad de programas para favorecer objetivos de desarrollo económico generales urgentes en las esferas de la minería, transportes, agricultura, industrias y reformas fiscales y administrativas. Han constituído importantes excepciones a esto los Programas de Abastecimiento de Aguas à las Comunidades mediante su Ayuda Propia y de Construcción de Escuelas Rurales.

De igual modo, durante los últimos años, de acuerdo con el proyecto de Actividades de Desarrollo Especial, se ha prestado considerable ayuda a escuelas, hospitales, poblaciones rurales,

I. BACKGROUND

Essential to the success of the Bolivian National Plan for Economic and Social Development and of Alliance for Progress efforts to achieve immediate economic advances within the framework of this Plan, are self-help efforts on the part of the Bolivian Government and people. The importance of this concept was underlined at the Punta del Este Conference in 1961 and self-help has become embodied as a key element of the Alliance.

Cooperative USAID-GOB activities to encourage self-help efforts in the community development field have of necessity, however, been given lower program priority in favor of pressing overall economic development objectives in the fields of mining, transportation, agriculture, industry, and fiscal and administrative reform. Important exceptions to this have been the Self-help Community Water Supply and Rural School Construction Programs.

Also, in the past few years, under the Special Development Activities project, considerable assistance has been given to schools, hospitals, communities,

y otros grupos que han demostrado inicitiva de desarrollar a la comunidad por medio de la ayuda propia. Se ha proporcionado materiales de construcción, libros de texto, suministros médicos, ropa, sistemas de agua potable, becas, herramientas y contribuciones en efectivo sobre una base de vías de hecho cuando se había establecido la necesidad urgente de ayuda por el comité revisador.

and other groups which have demonstrated initiative in self-help community development efforts. Building materials, textbooks, medical supplies, clothing, water systems, scholarships, tools, and cash contributions have been provided on an impact basis when the need for urgent help has been established by the reviewing committee.

II. OBJETO DEL PROYECTO

El objeto del presente proyecto es el de proveer de apoyo a una serie de actividades, especialmente seleccionadas, las cuales harán que avancen substancialmente los objetivos de la Alianza y lograrán impacto en zonas a las que no alcanza directamente el programa principal de desarrollo.

II. PURPOSE OF THE PROJECT

The purpose of this project is to provide support for a specially selected set of activities which will substantially advance Alliance objectives and provide impact in areas not directly reached by the larger development program.

III. PLAN DEL PROYECTO

Se presentará apoyo a cuantas actividades específicas, separadas, sea posible dentro de la disponibilidad de fondos provistos mediante el presente instrumento. Ninguna aportación a un solo proyecto excederá de $5,000, de los fondos provistos por este documento, con excepción de lo aprobado por el Comité de Actividades de Desarrollo Especial (ADE).

III. PROJECT PLAN

As many separate, specific activities as possible will be supported within the limits of the funds herein provided. No contribution to a single project from funds herein provided will exceed $5,000, except as approved by the Special Development Activities (SDA) Committee.

Las actividades seleccionadas para recibir apoyo deberán en el mayor grado posible, estar integradas con otros programas en marcha y con recursos de fuera.

To the greatest degree possible the activities selected for support will be integrated with other ongoing programs and outside resources.

La entidad que recomiende un proyecto que resulte aprobado por el Comité tiene la responsabilidad de asegurar que los fondos se utilicen para el propósito

The agency recommending a project which is approved by the Committee has responsibility for assuring that the funds are spent for the approved

aprobado y que todas las condiciones que el Comité disponga que el recipiente de la donación debe cumplir (aportaciones equiparadas, etc.) sean cumplidas de hecho. A la recepción de la documentación adecuada (comprobantes, cuentas canceladas, fotografías, facturas, etc.) que demuestre que la donación ha sido utilizada conforme con la aprobación, la entidad que haya hecho la recomendación entregará sus archivos del proyecto a la Sección Económica de la Embajada quien custodia los archivos de Actividades de Desarrollo Especial.

purpose and that all conditions the Committeee directs the recipient of the grant to meet (matching contributions, etc.) are, in fact, fulfilled. Upon receipt of adequate documentation (vouchers, receipted bills, photos, invoices, etc.) showing that the grant has been implemented as approved, the recommending agency will turn over its records of the project to the Economic Section of the Embassy which is the custodian of the Special Development Activities files.

IV. PLAN FINANCIERO

El Comité de Fondos ADE compuesto por miembros de la Misión Diplomática de los Estados Unidos de Norteamérica, designados por el Embajador, se reune periodicamente para considerar solicitudes para ayuda del Fondo. Después de examinar las solicitudes el Comité envía al Embajador una lista de los proyectos que se consideren más indicados para que él la apruebe. Subsiguientemente a la aprobación del Embajador, el Presidente del Comité envía un Memorandum a la Oficina del Contralor de USAID indicando aquellos proyectos que el Embajador ha aprobado para su financiación. La Contraloría de USAID entonces gira los cheques a la orden de [illegible]

IV. FINANCIAL PLAN

The SDA Fund Committee made up of members of the United States Diplomatic Mission as designated by the Ambassador meets periodically to consider requests for assistance from the Fund. After examining these requests the Committee forwards a list of projects which it considers worthwhile to the Ambassador for approval. Following the Ambassador's approval, the Chairman of the Fund Committee sends a memo to the USAID Controller's Office indicating those projects which the Ambassador has approved for funding. The USAID Controller's Office then issues the checks to the appropriate organization or persons.

Los desembolos podrán ser en dólares para ítems con costo en dólares o en moneda nacional, para costos locales.

Disbursements may be either in dollars for dollar cost items, or in local currency for local costs.

Queda mutuamente convenido que la Fecha de Aportación Final según el presente Convenio de Proyecto será el 31 de diciembre de 1971.

It is hereby agreed that the Final Contribution Date under this Project Agreement shall be December 31, 1971.

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE:	TITLE:

AID 1330-1
(6-64)

PRO AG

(2)

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND THE MINISTRIES OF PLANNING AND OF FINANCE, AGENCIES

~~AND AGENCY~~ OF THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below: *

*On file MOF and USAID/Bolivia

[X] PROJECT DESCRIPTION ANNEX A
[X] FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX
[X] STANDARD PROVISIONS ANNEX
[ ] SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

[X] GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION 1951	DATE March 14, as amended
[X] ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT 1953	DATE Nov. 6, as amended
[X] (other) Trust Account Agreement	DATE June 30, 1969

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 511-11-810-412

PAGE 1 OF 4 PAGES

2. AGREEMENT NO. 20001

3. [X] ORIGINAL OR REVISION NO. FY 72

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE
Special Development Activities
Actividades de Desarrollo Especial

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION
(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1121010

7. AID ALLOTMENT SYMBOL 295-50-511-00-69-21

8. AID FINANCING [X] DOLLARS [ ] LOCAL CURRENCY	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total		$50,000		$50,000
(b) Contract Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs		$50,000		$50,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT $1.00=				
(a) Total				
(b) Technical and other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs				

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Continuation Sheets, if Necessary) This is a "Non Obligating Document" Up to $50,000 may be provided for, in the form of separate obligations such as Purchase Orders, Contracts and other appropriate documentation applicable to the transaction.

Este documento no obliga fondos. Se podrá proporcionar fondos hasta la suma de $50,000 obligando fondos en la forma de obligaciones separadas como ordenes de compra, contratos u otra documentación aplicable a la transacción.

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT	12. DATE OF THIS REVISION	13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE
August 3, 1971.		December 31, 1972

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY		15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
Flavio Machicado S.	Gustavo Luna U.	M. Gordon Daniels
SIGNATURE:	DATE:	SIGNATURE: DATE: August 3, 197
TITLE: Minister of Finance	Minister of Planning	TITLE: Director USAID/B

PR CON EMB/POL

Queda mutuamente convenido entre los Ministerios de Finanzas y Planificación y la Misión Económica de los Estados Unidos en Bolivia (denominada en adelante USAID), que los fondos provistos mediante el presente instrumento se emplearán exclusivamente de acuerdo con el proyecto conforme se le describe a continuación.

It is mutually agreed between the Ministries of Finance and of Planning and the United States Aid Mission to Bolivia (hereinafter referred to as USAID) that the funds provided hereby shall be employed exclusively in accordance with the project described herein.

I. ANTECEDENTES

Esencial para el buen éxito del Plan Nacional de Desarrollo Económico y Social y de la Alianza para el Progreso, en sus esfuerzos para lograr inmediatamente avance económico dentro de la estructura de este Plan, son los esfuerzos de ayuda propia por parte del pueblo y gobierno bolivianos. La importancia de este concepto fué recalcada en la Conferencia de Punta del Este en 1961 y la ayuda propia se ha encarnado como elemento clave de la Alianza.

Las actividades cooperativas de USAID-GOB para alentar los esfuerzos de ayuda propia en la esfera de desarrollo de poblaciones han recibido, empero, necesariamente, menor prioridad de programas para favorecer objetivos de desarrollo económico generales urgentes en las esferas de la minería, transportes, agricultura, industrias y reformas fiscales y administrativas. Han constituído importantes excepciones a esto los Programas de Abastecimiento de Aguas a las Comunidades mediante su Ayuda Propia y de Construcción de Escuelas Rurales.

De igual modo, durante los últimos años, de acuerdo con el proyecto de Actividades de Desarrollo Especial, se ha

I. BACKGROUND

Essential to the success of the Bolivian National Plan for Economic and Social Development and of Alliance for Progress efforts to achieve immediate economic advances within the framework of this Plan, are self-help efforts on the part of the Bolivian Government and people. The importance of this concept was underlined at the Punta del Este Conference in 1961 and self-help has become embodied as a key element of the Alliance.

Cooperative USAID-GOB activities to encourage self-help efforts in the community development field have of necessity, however, been given lower program priority in favor of pressing overall economic development objectives in the fields of mining, transportation agriculture, industry, and fiscal and administrative reform. Important exceptions to this have been the Self-help Community Water Supply and Rural School Construction Programs.

Also, in the past few years, under the Special Development Activities project, considerable assistance has been given

prestado considerable ayuda a escuelas, hospitales, poblaciones rurales, y otros grupos que han demostrado iniciativa de desarrollar a la comunidad por medio de la ayuda propia. Se ha proporcionado materiales de construcción, libros de texto, suministros médicos, ropa, sistemas de agua potable, becas, herramientas y contribuciones en efectivo sobre una base de vías de hecho cuando se había establecido la necesidad urgente de ayuda por el comité revisador.

to schools, hospitals, communities and other groups which have demonstrated initiative in self-help community development efforts. Building materials, textbooks, medical supplies, clothing, water systems, scholarships, tools, and cash contributions have been provided on an impact basis when the need for urgent help has been established by the reviewing committee.

II. OBJETO DEL PROYECTO

El objeto del presente proyecto es el de proveer de apoyo a una serie de actividades, especialmente seleccionadas, las cuales harán que avancen substancialmente los objetivos de la Alianza y lograrán impacto en zonas a las que no alcanza directamente el programa principal de desarrollo.

II. PURPOSE OF THE PROJECT

The purpose of this project is to provide support for a specially selected set of activities which will substantially advance Alliance objectives and provide impact in areas not directly reached by the larger development program.

III. PLAN DEL PROYECTO

Se presentará apoyo a cuantas actividades específicas, separadas, sea posible dentro de la disponibilidad de fondos provistos mediante el presente instrumento. Ninguna aportación a un solo proyecto excederá de $5,000, de los fondos provistos por este documento, con excepción de lo aprobado por el Comité de Actividades de Desarrollo Especial (ADE).

III. PROJECT PLAN

As many separate, specific activities as possible will be supported within the limits of the funds herein provided. No contribution to a single project from funds herein provided will exceed $5,000, except as approved by the Special Development Activities (SDA) Committee.

Las actividades seleccionadas para recibir apoyo deberán en el mayor grado posible, estar integradas con otros programas en marcha y con recursos de fuera.

To the greatest degree possible the activities selected for support will be integrated with other ongoing programs and outside resources.

La entidad que recomienda un proyecto que resulte aprobado por el Comité tiene la responsabilidad de asegurar que los

The agency recommending a project which is approved by the Committee has responsibility for assuring that

fondos se utilicen para el propósito aprobado y que todas las condiciones que el Comité disponga que el recipiente de la donación debe cumplir (aportaciones equiparadas, etc.) sean cumplidas de hecho. A la recepción de la documentación adecuada (comprobantes, cuentas canceladas, fotografías, facturas, etc.) que demuestre que la donación ha sido utilizada conforme con la aprobación, la entidad que haya hecho la recomendación entregará sus archivos del proyecto a la Sección Económica de la Embajada quien custodia los archivos de Actividades de Desarrollo Especial.

the funds are spent for the approved purpose and that all conditions the Committee directs the recipient of the grant to meet (matching contributions, etc.) are, in fact, fulfilled. Upon receipt of adequeate documentation (vouchers, receipted bills, photos, invoices, etc.) showing that the grant has been implemented as approved, the recommending agency will turn over its records of the project to the Economic Section of the Embassy which is the custodian of the Special Development Activities files.

IV. PLAN FINANCIERO

El Comité de Fondos ADE compuesto por miembros de la Misión Diplomática de los Estados Unidos de Norteamérica, designados por el Embajador, se reune periódicamente para considerar solicitudes para ayuda del Fondo. Después de examinar las solicitudes el Comité envía al Embajador una lista de los proyectos que se consideren más indicados para que él la apruebe. Subsiguientemente a la aprobación del Embajador, el Presidente del Comité envía un Memorandum a la Oficina del Contralor de USAID indicando aquellos proyectos que el Embajador ha aprobado para su financiación. La Contraloría de USAID entonces gira los cheques a la orden de las organizaciones o personas apropiadas.

Los desembolsos podrán ser en dólares para items con costo en dólares o en moneda nacional, para costos locales.

Queda mutuamente convenido que la Fecha de Aportación Final según el presente Convenio de Proyecto será el 31 de diciembre de 1972.

IV. FINANCIAL PLAN

The SDA Fund Committee made up of members of the United States Diplomatic Mission as designated by the Ambassador, meets periodically to consider requests for assistance from the Fund. After examining these requests the Committee forwards a list of projects which it considers worthwhile to the Ambassador for approval. Following the Ambassador's approval, the Chairman of the Fund Committee sends a memo to the USAID Controller's Office indicating those projects which the Ambassador has approved for funding. The USAID Controller's Office then issues the checks to the appropriate organization or persons.

Disbursements may be either in dollars for dollar cost items, or in local currency for local costs.

It is hereby agreed that the Final Contribution Date under this Project Agreement shall be December 31, 1972.

AID 1150-1 (5-64)

PRO AG

(2)

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND THE MINISTRIES OF PLANNING AND OF FINANCE, AGENCIES

~~XXXXXXXXXX~~ OF THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

*On file IOF and USAID/Bolivia

[X] PROJECT DESCRIPTION ANNEX A [X] FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX

[X] STANDARD PROVISIONS ANNEX [ ] SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

[X] GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION 1951	DATE March 14,	as amended
[X] ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT 1953	DATE Nov. 6,	as amended
[ ] (other)	DATE	

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 511-11-810-412

PAGE 1 OF 4 PAGES

2. AGREEMENT NO. 30009

3. [X] ORIGINAL OR REVISION NO. ____ FY 73

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE

Special Development Activities

Actividades de Desarrollo Especial

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION

(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL 72-1131010

7. AID ALLOTMENT SYMBOL 395-50-511-00-69-31

8. AID FINANCING [ ] DOLLARS [ ] LOCAL CURRENCY	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total		$50,000		$50,000
(b) Contract Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs		$50,000		$50,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT $1.00=				
(a) Total				
(b) Technical and other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs				

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Continuation Sheets if Necessary) This is a "Non Obligating Document". Up to $50,000 may be provided for, in the form of separate obligations such as Purchase Orders, Contracts and other appropriate documentation applicable to the transaction.

Este documento no obliga fondos. Se podrá proporcionar fondos hasta la suma de $50,000 obligando fondos en la forma de obligaciones separadas como ordenes de compra, contratos u otra documentación aplicable a la transacción.

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT September 19, 1972

12. DATE OF THIS REVISION

13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE December 31, 1973

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY

SIGNATURE: [illegible] DATE:

TITLE: Luis Bedregal R. Minister of Finance / Julio Prado S. Minister of Planning

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

SIGNATURE: Edward W. Coy DATE:

TITLE: Edward W. Coy Director USAID/B

PR
LEGAL
EMB/POL
DD

14

PROJECT AGREEMENT
BETWEEN AID AND
THE MINISTRIES OF PLANNING AND OF FINANCE, AGENCIES
OF THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

1. Project/Activity No. 511-11-998-412
2. Agreement No. 30009
3. Project/Activity Title: Special Development Activities / Actividades de Desarrollo Especial

3. [A] Original or Revision No. FY 73

Queda mutuamente convenido entre los Ministerios de Finanzas y Planificación y la Misión Económica de los Estados Unidos en Bolivia (denominada en adelante USAID), que los fondos provistos mediante el presente instrumento se emplearán exclusivamente de acuerdo con el proyecto conforme se le describe a continuación.

I. ANTECEDENTES

Los esfuerzos de auto-ayuda por parte del Gobierno Boliviano y del pueblo son esenciales para el buen éxito del Plan Nacional de Desarrollo Económico y Social y de la Alianza para el Progreso. La importancia de este concepto fue recalcada en la Conferencia de Punta del Este en 1961 y la ayuda propia se ha encarnado como elemento clave de la Alianza.

Durante los últimos años, el proyecto de Actividades de Desarrollo Especial, ha dado considerable ayuda a escuelas, hospitales, poblaciones rurales, y otros grupos que han demostrado iniciativa de desarrollar a la comunidad por medio de la ayuda propia. Se ha proporcionado materiales sobre una base de vías de hecho cuando se había establecido la necesidad urgente de ayuda por el comité revisador.

II. OBJETO DEL PROYECTO

El objeto del presente proyecto es el de proveer de apoyo a una serie de actividades, especialmente seleccionadas, las cuales harán que avancen substancialmente los objetivos de la Alianza y lograrán impacto en zonas a las que no alcanza directamente el programa principal de desarrollo.

It is mutually agreed between the Ministries of Finance and of Planning and the United States Aid Mission to Bolivia (hereinafter referred to as USAID) that the funds provided hereby shall be employed exclusively in accordance with the project described herein.

I. BACKGROUND

Self-help efforts on the part of the Bolivian Government and people are essential for the success of the Bolivian National Plan for Economic and Social Development and the Alliance for Progress. The importance of this concept was underlined at the Punta del Este Conference in 1961 and self-help has become embodied as a key element of the Alliance.

In the past few years the Special Development Activities project has given considerable assistance to schools, hospitals, communities and other groups which have demonstrated initiative in self-help community development efforts. Materials have been provided on an impact basis when the need for urgent help has been established by the reviewing committee.

II. PURPOSE OF THE PROJECT

The purpose of this project is to provide support for a specially selected set of activities which will substantially advance Alliance objectives and provide impact in areas not directly reached by the larger development program.

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE:	TITLE:

III. PLAN DEL PROYECTO

Se prestará apoyo a cuantas actividades específicas, separadas, sea posible dentro de la disponibilidad de fondos provistos mediante el presente instrumento. Ninguna aportación a un solo proyecto excederá de $5,000, de los fondos provistos por este documento, con excepción de lo aprobado por el Comité de Actividades de Desarrollo Especial. (ADE).

Las actividades seleccionadas para recibir apoyo deberán en el mayor grado posible, estar integradas con otros programas en marcha y con recursos de fuera.

El individuo que recomienda un proyecto que resulte aprobado por el Comité tiene la responsabilidad de asegurar que los fondos se utilicen para el propósito aprobado y que todas las condiciones que el Comité disponga que el recipiente de la donación debe cumplir (aportaciones equiparadas, etc.) sean cumplidas de hecho. El coordinador del proyecto enviará todos los registros del proyecto al Presidente del Comité de los Fondos de Desarrollo Especial, quien a su vez los enviará al Oficial de Presupuesto y Contabilidad de USAID/B.

IV. PLAN FINANCIERO

El Comité de Fondos ADE compuesto por miembros de la Misión de los Estados Unidos de Norteamérica, se reune periódicamente para considerar solicitudes para ayuda del Fondo. Después de examinar las solicitudes

III. PROJECT PLAN

As many, separate, specific activities as possible will be supported within the limits of the funds herein provided. No contribution to a single project from funds herein provided will exceed $5,000, except as approved by the Special Development Activities (SDA) Committee.

To the greatest degree possible the activities selected for support will be integrated with other ongoing programs and outside resources.

The individual recommending a project which is approved by the Committee has responsibility for assuring that the funds are spent for the approved purpose and that all conditions the Committee directs the recipient of the grant to meet (matching contributions, etc.) are, in fact, fulfilled. The project coordinator will turn over all records of the project to the Chairman of the Special Development Fund Committee who will turn over all financial records to USAID's Budget and Accounting Officer.

IV. FINANCIAL PLAN

The SDA Fund Committee made up of members of the United States Mission meets periodically to consider requests for assistance from the Fund. After examining these requests the Committee forwards a list of projects

para ayuda del Fondo. Después de examinar las solicitudes el Comité envía al Embajador una lista de los proyectos que se consideren más indicados para que él la apruebe. Subsiguientemente a la aprobación del Embajador, el Comité envía un memorandum a la Oficina del Contralor de USAID quien gira los cheques a la orden de las organizaciones o personas apropiadas.

which it considers worthwhile to the Ambassador for approval. Following the Ambassador's approval, the Fund Committee sends a memo to the USAID Controller's Office which then issues the checks or cash to the appropriate organization or persons.

Los desembolsos podrán ser en dólares para item con costo en dólares o en moneda nacional, para costos locales.

Disbursements may be either in dollars for dollar cost items, or in local currency for local costs.

Queda mutuamente convenido que la Fecha de Aportación Final según el presente Convenio de Proyecto será el 31 de diciembre de 1973.

It is hereby agreed that the Final Contribution Date under this Project Agreement shall be December 31, 1973.

For the Cooperating Government or Agency

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE:

For the Agency for International Development

SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE: